

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

Entrevista al Profesor Carlos Poveda

Entrevistadora: Rosa María Torres, Directora Pedagógica de la Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño"

Fecha: Quito, 8 de Febrero de 1989

Entre 1980 y 1984, durante el período de gobierno de Roldós-Hurtado, se llevó a cabo en nuestro país el Programa Nacional de Alfabetización "Jaime Roldós Aguilera". Entrevistamos al respecto al Profesor Carlos Poveda, quien dirigiera dicho programa.

## **¿En qué medida el Programa Nacional de Alfabetización 80-84 fue diferente a otros realizados con anterioridad en nuestro país?**

Para contestar esta pregunta habría que situarse en el momento histórico. En agosto de 1979 el país terminaba de vivir una dictadura militar y se encontraba con un gobierno de derecho que buscaba orientar sus programas hacia la consolidación del convivir democrático. El gobierno había planeado 21 puntos programáticos, entre los cuales estaba la alfabetización y la post-alfabetización de adultos, vinculadas con este objetivo.



Aquí comienza la diferencia porque en años anteriores la alfabetización estaba vinculada con el trabajo, con el mejoramiento de la producción o con una tendencia instrumental. Es decir, se buscaba que el adulto analfabeto lograra, al final de tres ciclos, la terminación de su primaria adaptada.

El gobierno quería un nuevo diseño de alfabetización de tipo reflexivo, crítico, participatorio, de manera que el hombre común que no había llegado a la escuela, además de aprender a leer y escribir, se comprometiera a tomar parte en las decisiones locales, regionales y nacionales, y contribuyera a un nuevo diseño de vida social, económica, cultural y política.

Otra diferencia: se dejó de lado una posición asistencial para dar paso a una posición deliberante de participación popular y de compromiso de todas las fuerzas sociales a favor de los históricamente postergados de la cultura.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

Además, por primera vez se planteó el empeño de los estudiantes, los jóvenes participaran activamente en la tarea alfabetizadora, así como los líderes comunitarios y toda persona de buena voluntad que sintiera un compromiso con el país y con la historia.

Como aspecto innovador, el objetivo del programa era vincular la lecto-escritura a un cambio del hombre en su forma de pensar, de sentir y de actuar, lo que implica partir de la realidad del hombre.

Entonces, el instrumento de trabajo de la alfabetización ya no podía ser un instrumento único. Se pretendió que existieran tantos instrumentos cuantas realidades existan en el país. Y es que el modelo suponía una investigación de la realidad, una investigación participatoria en que el sujeto investigado pasara a ser también actor de la investigación.

Esta investigación trataba de detectar los problemas que tenía el hombre en su medio. Del análisis de sus problemas debían salir los temas generadores que nos llevaban a descubrir palabras claves, palabras generadoras para realizar el proceso de lecto-escritura. A partir del análisis de la realidad y del descubrimiento de sus problemas, se pretendía encontrar el contenido educativo que interesara al alfabetizando.

## ¿Cuándo y cómo surgió el planteamiento de este Programa?

Surgió de la decisión política expresada en uno de los puntos programáticos de la plataforma del binomio Roldós-Hurtado. Llegado al Ministerio de Educación, el Ministro Galo García planteó la necesidad de un programa de alfabetización. La idea fue tomada por el Subsecretario Ney Barrionuevo.

Antes, el presidente Roldós, al final de la propia ceremonia de posesión, habló con varios invitados, entre ellos el entonces director de la UNESCO. A él le planteó la necesidad de cooperación para un programa de alfabetización. Roldós, Hurtado, García y Barrionuevo querían que el Ecuador pudiese mostrar que no es necesario un proceso revolucionario para emprender una alfabetización agresiva, comprometida, reivindicatoria.

A las pocas semanas de la posesión de mando llegaron los expertos de la UNESCO. Entraron a trabajar a nivel ministerial en el diseño de una campaña de alfabetización. Nosotros pensamos que no debía plantearse como campaña sino como un programa sistemático. Que para una campaña se necesitaban otros factores, otro clima histórico. Que si bien había euforia popular por el retorno a un régimen democrático, eso no era suficiente.



# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

Definimos entonces un programa de alfabetización, aparejado con un programa de post-alfabetización y un programa de capacitación ocupacional. Se hizo un diseño general, con la participación de los expertos. Entiendo que el Ministro puso el documento a consideración del Presidente y posiblemente vieron que ese programa no respondía a sus expectativas.

Pidieron entonces al sector nacional que elaborara un plan agresivo, dinámico, comprometedor, y problematizador. Ese nuevo documento se terminó en enero de 1980, en febrero fue aceptado por el Presidente Roldós. Lo llamaron **Programa Nacional de Alfabetización**

## ¿Cuál era entonces la situación del analfabetismo en el Ecuador?

La fuente estadística en que nos basamos fue el censo de 1974, que registraba alrededor de 739.000 analfabetos, lo que significaba un 25,4% de analfabetismo. Para 1979, de acuerdo con las estimaciones del INEC y de lo que más tarde sería el Consejo Nacional de Desarrollo (CONADE), había 929.624 analfabetos en el país, lo que equivalía al 21,09%.

Lo que quiere decir que era muy poco lo que se había avanzado en los años anteriores en cuanto a la alfabetización, posiblemente porque el programa anterior se detuvo en 1975, cuando la dictadura militar clausuró el Departamento de Educación de Adultos, que volvió a organizarse en 1978. A esto hay que añadir el crecimiento vegetativo de la población.

## ¿Cuándo se inició y cuándo terminó el programa?

El trabajo de campo se inició en febrero de 1980. La alfabetización propiamente dicha comenzó en la Costa en Mayo, pero ya con fuerza comenzó en octubre de 1980 en el régimen de Sierra. El programa concluyó el último día de gobierno de Hurtado, o sea el 9 de agosto de 1984.

## ¿Qué grupos y qué regiones se priorizaron para la alfabetización?

Se definió que debíamos atender prioritariamente a la población de 15 a 54 años de edad, lo que representaba 766.850 personas.

Razones de orden legal: el decreto de emergencia 07 de 1963, expedido por el gobierno del Dr. Carlos Julio Arosemena, precisaba que la alfabetización debía hacerse con la población comprometida con la producción y que tenía motivaciones sociales, económicas y cívicas. Sin embargo, se aceptó a adultos mayores de 54 años en los Centros de Cultura Popular, que es como llamábamos a los centros de alfabetización.

De otro lado, se decidió poner mayor atención en el sector rural que en el sector urbano. En esto, nos encontramos con una situación hasta cierto punto imprevista: el éxodo rural había sido tan grande, que las ciudades estaban pobladas de analfabetos. Entonces, los recursos previstos inicialmente para volcar al campo, tuvimos que utilizarlos a nivel urbano.

Encontramos también un problema de tipo técnico: si queríamos priorizar el sector rural, teníamos que enfrentar una alfabetización bilingüe, y para eso no estábamos preparados. Recurrimos entonces a reforzar un convenio que había sido firmado entre el Ministerio de Educación y la Universidad Católica, la cual venía desarrollando un proyecto para experimentar un modelo de educación indígena, el modelo MACAC.

## ¿Qué medidas se tomaron para captar a los alfabetizados?

Nosotros, como primera tarea, penetramos en la comunidad. Meses antes de que se iniciara el programa, salíamos a las provincias. Empezamos hablando con la gente, planteándoles sus problemas, abriéndoles la puerta para que se inscribieran en un Centro de Cultura Popular.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

Muchos estuvimos involucrados en esta tarea de promoción: promotores nacionales, promotores provinciales, gobernadores, alcaldes, tenientes políticos, líderes comunitarios, el clero. El clero participó mucho en la promoción, aunque no mucho en la alfabetización. Pero fundamentalmente fueron los líderes comunitarios la punta de lanza en esta tarea.

Tuvimos además un apoyo sin precedentes de los medios de comunicación. Todos los periódicos y radio-emisoras incentivaron sin que costara al Estado un centavo. Pero eso llegaba sólo a un cierto grupo. El otro grupo, el que no tenía acceso a los medios de comunicación, fue motivado por los promotores.



Teníamos ocho mil promotores, además de los estudiantes, que hicieron una tarea muy buena, iban a promover por su cuenta. En algunos casos se iniciaban con tareas de desarrollo de la comunidad y terminaban con la alfabetización, en otros casos, se daba a la inversa.

Encontramos otro elemento: la emulación, una especie de competencia que empezó a crecer cuando, a finales de 1980, empezamos a desfilar por las calles de las ciudades con motivo de las festividades cívicas o patronales. Se comenzó modestamente, pero después salían incluso uniformados los Centros de Cultura Popular.

## **¿Cómo se atendió a la población indígena durante el programa?**

Encontramos un gran porcentaje de analfabetismo en las poblaciones indígenas. Planteamos entonces que si la alfabetización iba a ser reivindicada, pluralista, teníamos que comprometer a los dirigentes indígenas. Para ello, empezamos nombrando como coordinadores nacionales de alfabetización a gente quichua. Fueron las propias organizaciones indígenas las que designaron a sus representantes.

Cuando reforzamos el convenio con el Proyecto MACAC, nosotros aspirábamos a tener, a corto plazo, un modelo de alfabetización en quichua. Si bien este proyecto estaba situado en la Universidad Católica, queríamos que con el tiempo los indígenas pudieran rescatar ese modelo y hacer realidad una alfabetización generada por ellos mismos.

Sin embargo, esto no aconteció. Pero lo más destacado es el modelo que se generó en muchas comunidades quichuas. A mí me causó admiración y respeto el modelo alfabetizador de Imbabura, de Sumbahua, de Cañar, de Smitátug. El único modelo que no pude rescatar es el de los Cofanes, una experiencia válida que habría que recuperar.

El tiempo nos resultó estrecho. De otro lado, se dio una competencia entre lo que hacíamos nosotros, como personal del Ministerio, y lo que hacía una institución de alto nivel como la Universidad Católica.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

La competitividad se dio porque muchos líderes indígenas quisieron incorporarse al modelo hispano-hablante. Día a día llegaban a la Oficina Nacional de Alfabetización comunidades indígenas pidiendo integrarse a la alfabetización en castellano, por más dinámica y comprometida.



## **El Modelo MACAC tuvo un gran reconocimiento a nivel internacional...**

El premio dado por la UNESCO al modelo MACAC fue fundamentalmente por el gran esfuerzo de investigación que se hizo. Una investigación hecha con grupos indígenas para descubrir una temática propia, para determinar un alfabeto único, para tener su propia gramática. Desde este punto de vista, considero válido el reconocimiento de la UNESCO.

Pero no olvidemos que ese reconocimiento se dio en el primer año del programa. Más tarde, el deterioro se produjo porque el modelo, si bien técnicamente concebido, no respondió a las expectativas de los indígenas que quieren aprender rápido, que no quieren muchos cursos por delante.

Por otra parte, en el grupo quichua sobre todo, empezó a producirse una reacción: ¿por qué los **mishus** (mestizos) tenían que hacer los materiales para ellos? ¿por qué no podían hacerlos ellos mismos? Esta reacción provino de los líderes naturales y de los líderes políticos, y se acentuó cuando comenzaron a encontrar una respuesta favorable de las comunidades de la alfabetización. La gente se reunía para aprender. Empezaba a producirse una presencia soberana del indígena, y las organizaciones indígenas no querían que esto fuera aprovechado por otros sectores.

Al recorrer el país, encontré que la gente indígena no se identificaba en la cartilla. El lenguaje no era el de ellos, pese a que muchos de los temas y palabras eran resultado de una investigación, pero basada en informantes, en terceras personas.

El predominio de la K y la W molestó a muchos líderes, porque los representantes indígenas quichuas se habían reunido en los primeros meses del régimen democrático, en un seminario de tres días, para unificar al alfabeto para todos ellos. En ese alfabeto no estaban ni la W ni la K.

La presencia de muchas cartillas, para los diferentes niveles, también les disgustó. El programa indígena contemplaba más de un año, tal vez dos, tal vez tres, y la gente quería un programa más rápido. El adulto, y el indígena en particular, necesitan recuperar un tiempo perdido. Además, debían hacer un doble esfuerzo, pues aprendían a leer y escribir en quichua y, y luego venía el aprendizaje de la lectura y la escritura en castellano.

Lo único que puedo afirmar es que muy pocos aprendieron a leer y escribir en quichua. Muchos prefirieron ir a los centros en castellano. La evaluación cuantitativa arrojó resultados muy bajos para la alfabetización en quichua.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

## ¿Quiénes fueron los alfabetizadores?

La fuerza de alfabetizadores estaba constituida por profesores, evidentemente, pero no como organización clasista, sino como individuos comprometidos con una causa. Estaban estudiantes de 6° curso de secundaria, universitarios, bachilleres, recién graduados, líderes comunitarios, religiosos, miembros de las Fuerzas Armadas y voluntarios en general.

En total, trabajamos con 57.427 alfabetizadores de los cuales 5.053 eran profesores, 20.000 estudiantes, 17.980 bachilleres recién graduados, 10.100 líderes comunitarios, y otros. Los estudiantes de 6° curso sumaban 18.317. a ello hay que agregar los estudiantes que preferían preparar materiales o hacían labor comunitaria. El número total de estudiantes que intervinieron directa o indirectamente en el programa sobrepasan los 65.000.

Lo que cautivó al estudiantado fue su labor de comunidad: renovaron o construyeron escuelas, casas comunales, lograron asistencia médica, asistencia económica. En definitiva, el estudiante fue el factor decisivo de la alfabetización y de las acciones colaterales que ésta impulsó.



## ¿Cómo se motivó a los estudiantes alfabetizadores?

Nosotros no partimos ni de decretos ni de resoluciones para involucrar a los estudiantes en la alfabetización. Propusimos a los estudiantes que dieran su aporte en una tarea cívica que significaba la reivindicación del hombre y el compromiso del estudiante para con el pueblo, para que aprendiera una nueva sociología, una nueva historia, una nueva geografía en el terreno, en el contacto con el hombre marginado, con el hombre del pueblo.

El único estímulo que se ofreció al estudiante era que, si alfabetizaba y hacía desarrollo de la comunidad, no tenía que preparar su tesis para presentarse al grado. A cambio, debía elaborar un informe sobre su labor alfabetizadora. Estos informes fueron lo más rico de la participación estudiantil, pues revelaban la verdadera realidad de la comunidad y la conciencia de la juventud por la justicia y el cambio.

## ¿Cuál fue la participación del magisterio?

Los profesores fueron un tanto indiferentes. Pero muchos, incentivados con el estímulo económico, hicieron una buena tarea. Muchos de ellos estuvieron como instructores de los estudiantes, pero sobre todo dieron la tónica de organización. La UNE, como organización, no se identificó ni se comprometió con el programa. Posiblemente porque no se le responsabilizó de alguna tarea.

## ¿Cuál fue la participación de las organizaciones populares?

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

Recibimos más respaldo de las organizaciones campesinas que de las organizaciones laborales. Y es que se había producido ya el enfrentamiento entre el gobierno y las organizaciones de trabajadores. No olvidemos que el gobierno de Roldós-Hurtado soportó el mayor número de paros.



Pero, además, no encontramos una respuesta positiva en estas organizaciones gremiales o sindicales, porque cuando íbamos para organizar ahí la alfabetización, nos respondían que todos sabían leer y escribir.

## **Varias organizaciones populares afirman que el Programa captó a sus líderes y a sus mejores cuadros...**

Este es un fenómeno que hay que analizarlo bien. Muchos líderes indígenas designados por las propias comunidades como coordinadores de alfabetización se aburguesaron efectivamente, se salieron de su contexto social, no quisieron después saber nada de sus comunidades.

Inclusive, al interior del programa, encontré una cierta indiferencia, no encontré un ánimo agresivo para tomar las riendas, y dinamizar la organización indígena para llevar adelante su propio programa educativo.

## **¿Cómo se hizo la capacitación?**

La capacitación fue posiblemente el aspecto más débil del programa. Empezamos capacitándonos nosotros mismos a nivel nacional. Luego realizamos seminarios para los promotores provinciales, cantorales y parroquiales. A esos seminarios en provincias asistía un promotor nacional.

Cada mes se reunían los alfabetizadores en las sedes cantorales y planteaban sus problemas a los promotores cantorales, y estos trataban de darles solución. Cuando los problemas eran demasiado serios y difíciles, pedían la presencia de un promotor nacional.

Los promotores nacionales iban a provincias a hacer un reciclaje con los promotores provinciales, cantorales y con muchos alfabetizadores bonificados. Los estudiantes recibían un curso de adiestramiento de una semana. Después, los promotores cantorales tenían la obligación de visitar todos los días los centros de alfabetización.

## **¿Qué materiales didácticos se utilizaron?**

Nosotros planteamos la necesidad de elaborar materiales diversificados para los distintos grupos humanos y regiones del país. Esto, en base a un modelo nacional que se hizo para la Costa, la Sierra y el Oriente.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

Sin embargo, diversas circunstancias impidieron una producción diversificada de materiales. En primer lugar, el factor económico. Pero, además, es difícil plantear una innovación con un recurso humano alfabetizador acostumbrado al viejo esquema de enseñar a leer y escribir. Pese a ello, en muchas provincias y comunidades se produjo lo que yo llamo el "milagro" de una producción diversificada de cartillas, sobre todo a nivel quichua.

Los materiales didácticos fueron fundamentalmente cuadros motivadores, en función de las circunstancias vivenciales que atraviesa el hombre: vivienda, vestido, alimentación, trabajo, educación, salud, relaciones humanas. En definitiva, aquellos problemas que vive a diario el hombre marginado y que necesita conocerlos, redescubrirlos, analizarlos y buscar las alternativas de solución.

Se hizo un conjunto de láminas que trataban de resumir esas situaciones vivenciales generales de todo el país. Acompañaba a esas láminas una cartilla, llamada "**También Yo Puedo**", que recogía esas situaciones y destacaba las palabras generadoras, las palabras herramienta, que yo llamo. También hubo una Guía para el Alfabetizador.



Utilizamos, por ejemplo, palabras como **casa, zapato, ropa, tierra, bota, puño**. Palabras que significaban una cierta rebeldía, un cierto afán de reivindicación, de cambio. De esa palabra partía el proceso de lecto-escritura.

## ¿Qué relación tiene esta cartilla "**TAMBIÉN YO PUEDO**" con la cartilla del mismo nombre que se utilizó en el programa anterior?

El diseño 80-84 no fue nuevo. Años antes, en el contexto latinoamericano, iniciamos la aplicación del método psico-social, aprovechando un descuido del gobierno militar que, en su plan de gobierno, indicaba que para la educación de adultos había que emplear métodos concientizadores y liberadores. aprovechamos esa coyuntura para montar un programa de alfabetización de tendencia psico-social que lo diseñamos y aplicamos durante dos años.

Es que nosotros no podíamos quedar al margen de la corriente de Paulo Freire. Todos los países de América Latina empezaron a volcarse a esa corriente como contrapeso al esfuerzo cubano. Nosotros no estuvimos al margen de este empeño. Lo aprovechamos. Nos comprometimos con ese empeño, quisimos ponerlo en práctica.

Cuando se vieron los primeros efectos reivindicados, el gobierno militar desapareció al Departamento de Educación de Adultos, disolvió los recursos humanos comprometidos con la alfabetización, así como cualquier documento que pudiese testimoniar lo que se hizo en ese tiempo.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

Pero los que seguíamos con el programa de alfabetización, manteníamos la fe en el diseño, la esperanza en el método y la aspiración de que algún día resurgiera ese empeño y se cristalizara en un programa de alfabetización. Esa oportunidad nos dio el gobierno de Roldós-Hurtado.

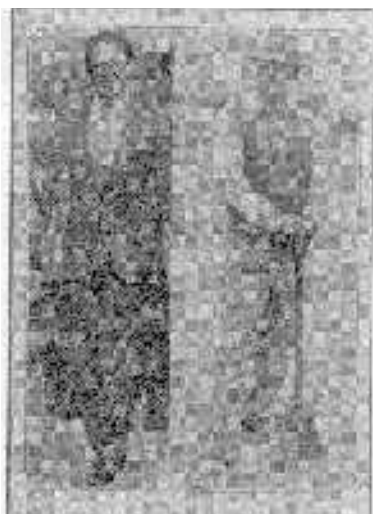
No quisimos en ningún momento acudir al especialista internacional. Queríamos un modelo ecuatoriano, muy propio, nacional, un poco chauvinista, por cierto en base a elementos que habían sido probados en otras partes y procesados por otros especialistas en alfabetización.

## **Se cuestiona el haber utilizado la palabra "amigo" y haber puesto la fotografía de Roldós primero y de Hurtado, después...**

En la primera página de la cartilla están Roldós o Hurtado, pero junto a un trabajador. La consigna era buscar las contradicciones: ambos son hombres con igual calidad humana, las condiciones son las que los diferencian.

## **¿En qué medida un trabajador veía a Roldós o a Hurtado como amigo?**

Es que fueron amigos. Fueron los primeros en comprometerse con la alfabetización. Una cosa es firmar un decreto, decir: "Esta es mi política"; otra cosa es hacerla realidad.



Ese fue uno de los períodos sociales más agitados del país. Sin embargo, las concentraciones de grupos humanos vinculados a la alfabetización no tuvieron precedentes. El hombre marginado percibía los beneficios de la alfabetización y se volcó a los coliseos, a las calles, a demostrar su decisión por aprender, a demostrar su afecto por un **amigo** en el poder.

Comienza esta relación de amistad entre Roldós y el pueblo, sobre todo el pueblo indígena, cuando en su mensaje a la nación, el 10 de agosto de 1979, les habló en quichua. Fue el primero que salió a las comunidades y se vinculó con la gente que estaba aprendiendo.

Hurtado fue todavía más comprometido. Roldós fue más carismático; Hurtado más frío; pero dentro de su frialdad, él estrechó la mano al indígena, al campesino, al obrero. Se portó como un amigo en los momentos más difíciles del programa. Cuando acontecieron las inundaciones no teníamos presupuesto y él lo consiguió para que el programa no se interrumpiera. No manipuló, respetó la libre determinación de las comunidades.

## **Se acusa al programa de haber tenido un tinte gobiernista e incluso partidista...**

Lo que se hizo fue plantear un diseño educativo político. Es que la alfabetización es un hecho político; si se alfabetiza al pueblo para que sea un recurso de autoafirmación nacional, de afirmación de la vida de-

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

mocrática, es una instancia política. Yo creo que no dar a la alfabetización una connotación política es domesticar, recogiendo las palabras de Paulo Freire.

En ningún momento, ni la cartilla ni el esfuerzo de promotores o alfabetizadores se orientaron en función partidista. Quienes objetan y critican el programa 80-84 se dieron cuenta claramente que el electorado rural y suburbano votó independientemente, en su momento.

## ¿Quiénes se opusieron al programa?

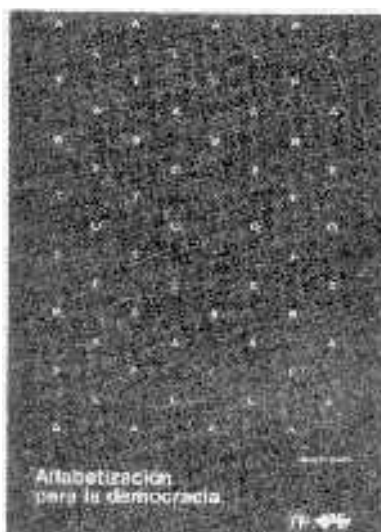
Sobre todo los políticos de la oposición. La indiferencia es oposición. Todo esfuerzo alfabetizador tiene su oponente, pues es un esfuerzo reivindicador, porque se trata de un derecho que hay que hacer realidad.

Esta oposición se manifestó tratando de bloquear los recursos económicos, tratando de impedir que las comunidades se incorporaran al programa, no permitiendo que todas las fuerzas sociales del país se integraran al proceso, arrinconando el esfuerzo alfabetizador a la comunidad, lo cual nosotros agradecemos, porque la comunidad comprendió la situación y salió adelante en función de su propia decisión y su propio esfuerzo.

Todos los Ministerios, el Clero, las Fuerzas Armadas, organizaciones públicas y privadas respaldaban el programa. Pero personas dentro de las instituciones se oponían por razones políticas, porque creían que, llegadas las elecciones, la alfabetización iba a llevar ríos de gente al molino oficial.

## ¿Cuáles fueron los resultados al final de los cuatro años del programa?

Es evidente que el programa repercutió en la vida del país. Eso lo dijeron políticos, periodistas, sociólogos, economistas, los propios estudiantes, en una evaluación que hicimos.



El gobierno de Hurtado incurrió en un vacío: en no generar una evaluación externa del programa. Podría haber sido el CONADE, el propio Ministerio de Educación, las Universidades, o instituciones internacionales como el CREFAL o la UNESCO.

## ¿Cuántas personas llegaron a alfabetizarse en esos cuatro años?

En total, se alfabetizaron 420.440 adultos y logramos la reivindicación de 167.000 analfabetos por regresión, es decir, personas que habían llegado a 2°, 3°, 4° y hasta 5° grado. Después, recuperamos en la post alfabetización a 316.617 adultos.

Nos encontramos con una realidad dura de nuestro sistema educativo, pues muchos de nuestros alumnos, sobre todo en el campo, habían llegado hasta 5° grado, pero se habían convertido nuevamente en analfabetos, absorbidos por un medio sin libros, sin promoción cultural.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

En términos cualitativos, los resultados fueron muchos. Uno, el haber logrado una movilización y participación comunitarias. Cuando el Presidente Roldós, en sus últimas semanas de vida, preguntaba sobre el impacto de la alfabetización, le dije: "Señor Presidente, este programa ya no es del gobierno ni del Ministerio de Educación. Este programa es de la comunidad".

La comunidad había hecho suyo el programa. En particular, la comunidad marginal, sea urbana o rural, aceptó un programa de gobierno porque se necesitaba un programa de reivindicación, de justicia social de la que tanto se hablaba en discursos y ofertas.

Segundo, logramos generar una actitud reflexiva de la gente. No digo que se completó el proceso de concientización, pero se dio una problematización sobre su situación, como base para exigir sus derechos.

El reclamo de tierras en muchas comunidades. El hecho de que la gente saliera de sus comunidades a reclamar por sus derechos a las autoridades, sin intermediarios. El hecho de que muchos condicionaran su asistencia a los centros de alfabetización siempre que se educara primero a sus hijos. El haber llegado con el mensaje prácticamente a todos los rincones del país, a pedido de las comunidades. El hecho de que después supieron identificarse políticamente en función de sus predilecciones. Los comicios últimos revelaron la fuerza del voto rural, del voto de los olvidados.

El hecho de que, sin temor de ninguna clase, la gente que se alfabetizaba saliera a demostrar en los días cívicos su presencia soberana, llenando plazas y calles, era una prueba evidente de lo que el programa estaba logrando. El alumno que aprendió a leer y escribir no se arrinconó en su comunidad ni en su casa. Salió.



En muchas comunidades se construyeron escuelas, sin intervención del Estado. Los periodistas del Guayas encontraron que, gracias al esfuerzo alfabetizador, en sectores donde la escuela no había llegado en cien años, llegó el centro de alfabetización y de ahí se generó un nuevo modelo alternativo de primaria: me refiero a los centro-escuelas que proliferaron en Guayas, Manabí, Los Ríos y Chimborazo.

**Usted menciona la falta de una evaluación externa. Pero el país tampoco conoce una evaluación interna del programa...**

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

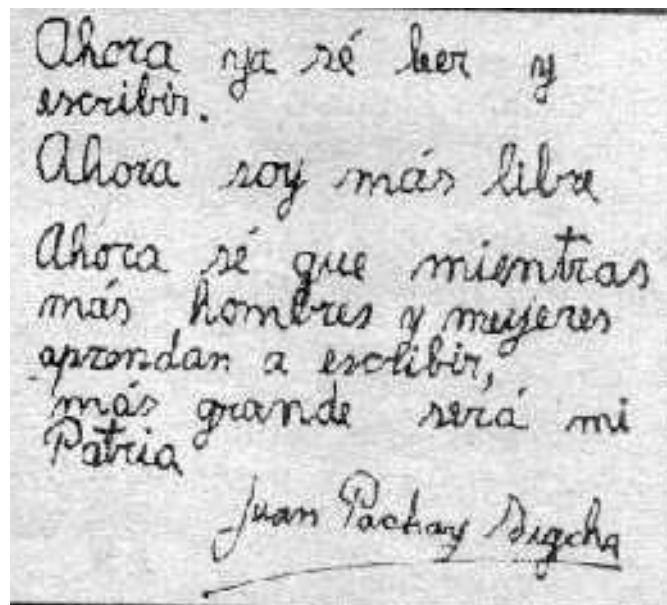
Hay un hecho político que tengo que decirlo en alta voz: durante el gobierno del Ingeniero León Febres Cordero se minimizó lo que hizo Hurtado y se minimizó su programa estrella, el programa de alfabetización.

La Oficina Nacional de Alfabetización elaboró un informe del programa antes que terminara el gobierno del Doctor Hurtado. Dicho informe se hizo en base al pronunciamiento de las comunidades, los alfabetizadores, los promotores, los periodistas, los sociólogos, políticos, religiosos.

Este informe llegó a manos del Ministro del Educación del gobierno anterior, quien organizó una comisión para evaluar el programa. Querían a toda cosa encontrarle fallas. No creían en las cifras. Dijeron que era una farsa. Nosotros nunca estuvimos presentes en la evaluación. Pero si las cosas hubiesen salido mal, la prensa habría estado llena de ese informe, en el Congreso se habría dicho en alta voz: "Hurtado mintió".

## ¿Por qué no se dio a conocer el informe final?

Cuando entregamos el informe al Ministro, supusimos que él lo publicaría. El error del gobierno de Hurtado fue no haber publicado ese informe. Se lo entregó el 2 de Agosto de 1984 en el Palacio de Gobierno, se lo entregó públicamente delante de miles de alfabetizados que vinieron de todo el país por su propio esfuerzo para decir: "Gracias Presidente".



## El costo total del programa se dice que fue de 1 mil 292 millones de sucres. ¿Cómo se explica esta cifra si mil millones se destinaron sólo a bonificaciones?

Todas las cartillas se hicieron con la ayuda de instituciones y personas. No hubo ninguna ayuda internacional.

El Banco Central ayudó en la publicación de las cartillas. Plan Padrinos, del Guayas, ayudó en la publicación de cartillas del primero, segundo y tercer nivel. El Ministerio de Educación únicamente ayudó para la publicación de 120 cartillas que se imprimieron en los periódicos de Quito y Cuenca. Los cuadros murales se hicieron con ayuda de los estudiantes. Los afiches elaborados por famosos pintores ecuatorianos los imprimió el Banco Central.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

En muchas provincias, los promotores y los jefes provinciales lograron de los Municipios y de los Consejos Provinciales la impresión de cartillas. Se hicieron cartillas a mimeógrafo. El Diario Manabita puso a disposición su equipo y cobró sólo el 50%. La Contraloría nos ayudó con la impresión de las cartillas.

O sea que el costo de la campaña, si incluimos lo que significó la ayuda externa al Ministerio, sobrepasa evidentemente esas cifras.

## ¿En qué consistió la post alfabetización?

Para la post-alfabetización seguimos el esquema de 1963-1978. En ese esquema había tres ciclos: el ciclo inicial de alfabetización (que correspondía adaptadamente al 1° y 2° grados), el ciclo de post-alfabetización (que correspondía al 3° y 4° grados), y el ciclo de terminación de la primaria acelerada (que correspondía al 5° y 6° grados).

Para atender al grupo que había terminado el primer nivel, organizamos el segundo nivel, es decir, el ciclo de post-alfabetización, pues la gente que aprendía a leer y escribir pedía continuar. Este ciclo lo hicimos en base a un librito llamado "**Leo y Trabajo**", en el que se repetían los mismos temas de la cartilla, pero profundizándolos.

Lo importante era consolidar la alfabetización, lograr que se expresaran mejor, tanto oralmente como por escrito y avanzaran en su afán de liberación y cambio. Pero, sobre todo, orientamos la tarea en el esquema de la autogestión, promoviendo la organización para lograr una vida mejor, una mejor educación, que no se dejen engañar ni por el comerciante ni por el político.

## ¿Cómo se organizó la post-alfabetización?

Aparte de 18.000 alfabetizadores natos, Hugo un grupo de estudiantes que quería enseñar, pero no pudo conseguir alumnos. Entonces, muchos estudiantes pasaron a apoyar a los alfabetizadores bonificados. No se creaba ninguna diferencia por el hecho de que uno ganaba (el bonificado) y el otro no. Aceptábamos el trabajo del estudiante, aunque no alfabetizara.

Comenzamos alfabetización y post-alfabetización conjuntamente, porque había que atender a un grupo que ya se había alfabetizado antes y reclamaba un segundo ciclo. Eso nos quitó posibilidades para ampliar la acción de alfabetización, pero el peso de las circunstancias nos obligó.

## ¿Qué errores cree que se cometieron y que habría que rectificar para futuras acciones?

Primero, presionar para que haya una decisión política verdadera. Hubo decisión política en el 80-84, pero no a todo nivel. Por ejemplo, muchas escuelas nos cerraban las puertas, no todos los Directores Provinciales de Educación ni todos los Supervisores se comprometieron con el programa.

Aparte de la decisión política, es fundamental un compromiso serio para dar a la alfabetización los recursos económicos que necesita. En tercer lugar, lograr una gran movilización popular, comprometiendo a las organizaciones sindicales, a todas aquellas organizaciones que tienen que ver con el acercamiento del analfabeto a la alfabetización.

En cuarto lugar, lograr del gobierno una coordinación entre la tarea alfabetizadora de adultos y el esfuerzo para crear más de desvincular la alfabetización de la llave del analfabeto. En quinto lugar, lograr que el esfuerzo no cometa el error de manera es imposible cerrar



# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

Además, emprender estos programas de alfabetización con un sentido globalizador, lo que implica no sólo la lecto-escritura, sino otras situaciones que necesita el hombre: caminos vecinales, centros de salud, programas de vivienda, etc., a través de un esfuerzo autogestionario.

Analizando los hechos, pese a los logros cuantitativos y cualitativos, hay que hacerse la pregunta: ¿qué valor tiene la lectura y la escritura para un hombre y una mujer que viven en una choza construida en un terreno que no es suyo, que no tienen ni una cama, que no saben si van a comer o no, que aún viven explotados y marginados?

Si no hay programas colaterales, la herramienta de la lectura poco puede hacer si no tiene dónde funcionar como tal. Cabe recordar aquella expresión china que dice: **NO REGALEN LOS PESCADOS, ENSEÑENLES A PESCAR...** Pero, ¿y si no tienen dónde pescar?

## **¿Qué se hizo en el último período de gobierno en el campo de la alfabetización de adultos?**

La administración anterior se empeñó en que la alfabetización no siguiera su ruta ascendente, se congelara. El informe oficial del último Ministro de Educación dice que se redujo en los cuatro años apenas el 1.1% de analfabetismo, o sea que se alfabetizó cada año en el orden del 0,25%, cuando en rigor el país necesitaba alfabetizar por lo menos a un ritmo de 2,4% anual.

Se dio preeminencia a los Colegios Básicos Compensatorios, que no tienen ninguna perspectiva histórica, que no son solución. Se dio preeminencia a los Centros Ocupacionales, desvinculados de la post-alfabetización.

En resumen, se dedicaron partidas presupuestarias para cualquier tarea, menos para una tarea alfabetizadora comprometida con el destino histórico de este país.

El analfabetismo ha crecido en términos absolutos. Si se mantiene el déficit, no es por culpa de los procesos anteriores: es por culpa de una indiferencia que congeló totalmente la alfabetización.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

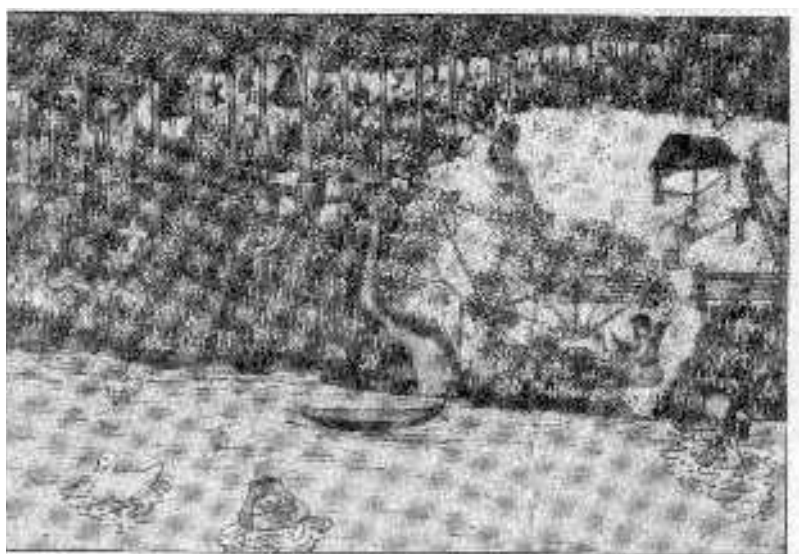
## El Modelo Educativo Macac

Entrevista a la Dra. Consuelo Yáñez

Entrevistadora: Rosa María Torres

Fecha: 19 de Junio de 1989

Durante el programa Nacional de Alfabetización 80-84 se desarrolló un programa de educación bilingüe para las poblaciones indígenas, conocido después como **Modelo Educativo MACAC**. Dicho programa, impulsado por el Centro de Investigaciones para la Educación Indígena (CIEI) de la Universidad Católica de Quito, se realizó mediante un convenio firmado entre el Ministerio de Educación y el CIEI. Entrevistamos al respecto a la Dra. Consuelo Yáñez, ex directora del CIEI y actualmente Directora de la Corporación Educativa MACAC.



### Antes de este programa ¿qué se había hecho en el país en el campo de la educación indígena?

Anteriormente, el único trabajo en lenguas indígenas estaba a cargo del ILV (Instituto Lingüístico de Verano) y de algunos grupos católicos de iglesia. En el Ministerio de Educación no se había hecho absolutamente nada. El proyecto MACAC fue el primero específicamente pensado para el mundo indígena en la historia de la alfabetización en este país. El primero hecho con investigación, con seriedad.

El trabajo nuestro empezó con un grupo de personas a las que nos interesaba la educación indígena. Vimos la necesidad de empezar por alfabetización, dada la gran cantidad de gente que no sabía leer ni escribir.

Nosotros no queríamos hacer solamente una alfabetización en lengua como se hace usualmente, sino una alfabetización que permitiera integrar los tres códigos, imagen, matemáticas y lengua. Sin embargo, razones operativas y la falta de tiempo no nos permitieron integrar los tres códigos. Por otra parte, técnicamente no estábamos bien preparados para defender este cambio en la enseñanza.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

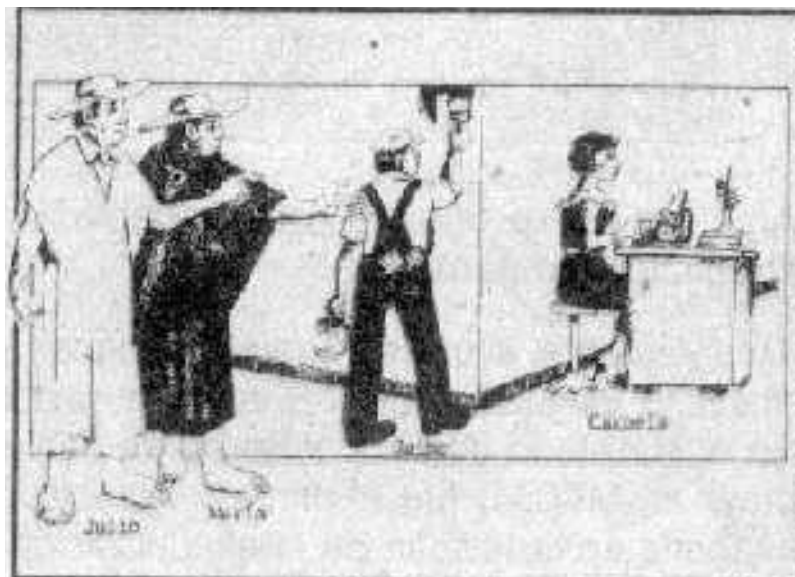
Se integró la imagen; de alguna manera la gente descifraba y hacía imágenes. Luego pasaba al desciframiento lingüístico. Pero las matemáticas se nos quedaron afuera a pesar de que nuestro interés fue siempre alfabetizar en las matemáticas antes que en la lengua.

El convenio se formalizó con el Ministerio de Educación en 1979, y en 1980 se firmó una ampliación con el nuevo gobierno. Pero el trabajo con la población indígena era anterior a 1980. Entonces, firmado el convenio, empezamos a investigar en estos tres códigos: imagen, matemáticas y lengua.

## ¿Cómo se hizo la investigación con imágenes?

Primero recolectamos una serie de dibujos y fuimos a ver qué opinaban las comunidades indígenas. Luego empezamos a dibujar, a presentarles los dibujos y pulirlos hasta lograr algo que fuera aceptable para ellos.

Queríamos saber qué tipo de percepción tenía la población indígena, para definir qué tipo de imágenes debíamos integrar a la alfabetización. Se investigó cómo percibían la perspectiva, la profundidad, las líneas, las sombras, los colores, etc.



Encontramos que la percepción de la perspectiva es muy diferente: los indígenas no utilizan la perspectiva con una función espacial. Entonces, había que hacer varios planos. En cuanto a los colores, no se aceptan los tonos pasteles y sólo funcionan los colores primarios, o sea amarillo, azul, rojo y sus combinaciones.

Su percepción les permite captar muchos detalles. Me acuerdo de un ejemplo: un alpargata que tenía el nudo hacia un lado y en realidad debía estar hacia el otro lado. A nadie le pasó esto desapercibido.

Otra cuestión interesante es la percepción del tiempo y como éste se expresa en imagen. Pasado, presente y futuro se diferencian por el tamaño y la posición del objeto. Por ejemplo: si el perro ya pasó, es chiquito, si el perro está presente, es grande. No hay mucha relación con el futuro.

Con todos estos datos que fuimos recogiendo, intentamos hacer imágenes que fueran aceptadas por ellos. Esto no se consiguió siempre, porque la población hispana no podía entender el cambio total de esquemas de dibujo. Por ejemplo: hacer una figura demasiado grande, para indicar que estaba en el presente, era muy difícil de entender.

## ¿Qué se investigó en el campo de las matemáticas?

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

Nos dimos cuenta de que los niños y muchos analfabetos sabían hacer matemáticas muy bien, a pesar de que no sabían leer ni escribir. No conocían los números gráficos, pero hacían matemáticas.

El primer choque fue descubrir que no se calculaba igual que en el español. Por ejemplo, el quichua funciona con dos números claves: el 10 y el 5. Si quieres sumar, por ejemplo,  $8 + 7 + 3$ , primero sumas  $7 + 3$  para sacar tu 10 y después sumas el 8. Igual si sumas  $8 + 3 + 2$ , llegas primero a 5, y después agregas los 8.



Esto se da también entre la población que habla castellano, probablemente como consecuencia del contacto cultural con el mundo indígena. Cuando tenemos que hacer una suma larga, primero hacemos grupos de 5 y después grupos de 10.

El problema es que en el total educativo nos enseñan cosas que no usamos normalmente. Por eso la gente no aprende. Se probó con niños indígenas que en la escuela se olvidan de las matemáticas, no saben hacer ni la suya ni aprenden la el español.

Hay varios principios matemáticos en quichua. Por ejemplo: no se puede sumar un menor a un mayor. Si tienes  $5 + 2$ , el 2 se suma al 5 y no el 5 al 2.

Encontramos que los analfabetos no saben los gráficos de los números, pero tienen toda la numeración necesaria. Para hacer cálculos muy rápidos usan el espacio. Por ejemplo, suman con espacios: 5 espacios + 2 espacios. Este manejo del espacio tiene mucha relación con el ábaco.

Se encontró también que la población indígena maneja la suma y la resta, pero no conoce ni la división ni la multiplicación. La multiplicación es una suma y la división una resta. Por ejemplo: para multiplicar  $5 \times 4$ , suman 4 veces 5. la división opera por restas. Por ejemplo: 20 dividido para 5, quiere decir que hay que repartir 20 entre 5. Esto les da abasto en su manejo cotidiano de las matemáticas.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

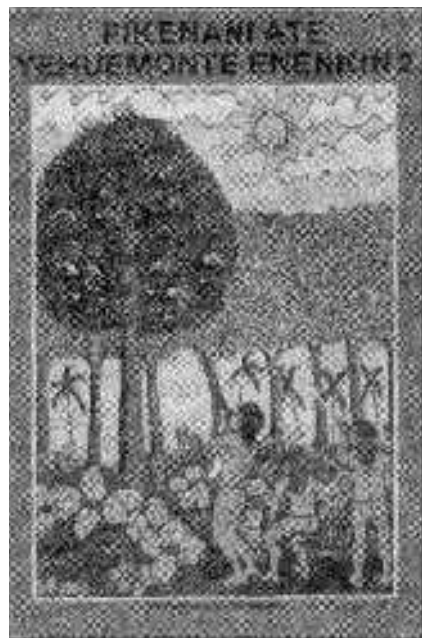
Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

## ¿Con qué grupos indígenas se hicieron estas investigaciones?

Con los quichuas fue la más avanzada, pero también se empezó la investigación con los chachi, un poquito con los huaorani, con los secoya.



Cartilla Secoya



Cartilla Huaorani

Lo que varía entre una y otra cultura es el número que sirve de base. Por ejemplo: el quichua tiene la base 10, el huaorani tiene la base 5, el chachi la base 8. Eso tú lo determinas por la lengua. Por ejemplo: el quichua tiene nueve palabras para los números. El Shuar tenía la base 7 antes que empezara la escolarización de los shuaras, y se inventaron palabras para el 8, 9 y 10. Con la escolarización cambiaron el sistema matemático, lo que es muy grave pues perder el sistema matemático es perder o modificar el sistema lógico.

## ¿Qué arrojaron las investigaciones sobre la lengua?

Lo que se hizo en lengua fue la unificación de la escritura. Se estudiaron los diferentes dialectos y luego se hizo una propuesta de unificación que fue aceptada por las organizaciones.



Con los estudios que había, el Ministerio de Educación convocó a una reunión con delegados de varias organizaciones. Allí se les presentó los diferentes sistemas fonéticos en un seminario de 4 días. Después, cada organización presentó su alfabeto y luego llegaron a un acuerdo

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

La propuesta fue distribuir las dificultades entre los diferentes dialectos, o sea no tomar a ningún dialecto como superior sino hacer una especie de distribución equitativa de los problemas. Socialmente se solucionaron algunos problemas, aunque lingüísticamente la escritura no es buena.



Esto, porque la gente no tenía conocimiento de los otros dialectos. Entonces, hubo un empobrecimiento del idioma. Se tomó mucho de la ortografía del castellano. Por ejemplo se introdujo la H muda. Se eliminó la W, porque se dijo que la W es una letra gringa. Cosa absurda.

Lo importante fue que los lingüistas acatamos la decisión política de las organizaciones indígenas. Pero tuvimos que hacer concesiones técnicas por la necesidad de que se llegara a un acuerdo. Muchas cosas se decidieron con criterios emotivos. Pero había que tomar en cuenta las presiones políticas, la cuestión emotiva.



Actualmente hay una unificación de la escritura. Pequeños grupos, sobre todo evangélicos, no la aceptan todavía. Pero la mayor parte de la población la está utilizando. Claro que algunas lenguas todavía no tienen escritura.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

## ¿Por qué se dio el nombre MACAC a este modelo de educación indígena?

Macas Grande, en la provincia de Cotopaxi, fue la primera comunidad donde trabajamos. No sabemos por qué se cambió la **s** por la **c**, y se formó un nombre comprensible en quichua, MACAC, que significa "el que golpea" o "el que lucha".



En un principio la propuesta fue solamente para alfabetización, pero en el año 80 empezaron presiones de los padres de familia para utilizar este modelo en la escuela. Entonces, diseñamos el sistema educativo general, desde alfabetización hasta secundaria. En el 82 se lanzó ya la escuela se hicieron los primeros materiales.

## ¿Cómo fue la relación entre el Proyecto MACAC y el Ministerio de Educación?

Fue siempre una relación muy conflictiva. Primero, por ser un proyecto de la Universidad Católica. La Católica nunca ha sido bien vista, por ser católica, por ser una universidad elitista, por una serie de razones. Por otro lado, el conflicto también se dio en la parte técnica. Al tratarse de un centro de investigación, las cosas tienen que hacerse rápido, con más rigor y eso choca con la burocracia.

Éramos gente muy joven la que estábamos trabajando, eran los mismos indígenas los que investigaban. El racismo fue muy fuerte. También se dieron celos institucionales de lado y lado. Había diferentes líneas ideológicas, diferentes intereses políticos. Sin embargo, a pesar de todos los problemas, la cosa cambió.

## Muchas comunidades indígenas preferían el programa en castellano...

Obvio. Hay una dominación de 500 años. Era muy difícil que la gente que nunca había tenido una experiencia educativa en su propia lengua aceptara otra cosa que no fuera la educación hispana. No es imaginable que podía existir educación en su propia lengua.

Incluso ahora, después de casi 10 años, hay gente que no acepta la educación en su propia lengua, porque considera que es una lengua inferior, como resultado de los complejos de la sociedad dominada.

Sin embargo, ha habido avances notables. El hecho de que se acepta ahora el quechua, de que hay muchos indígenas que están en la secundaria... El problema es que los gobiernos no hacen prácticamente ningún esfuerzo por dejar el territorio educativo a la población indígena. La educación hispana sigue siendo la dominante.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

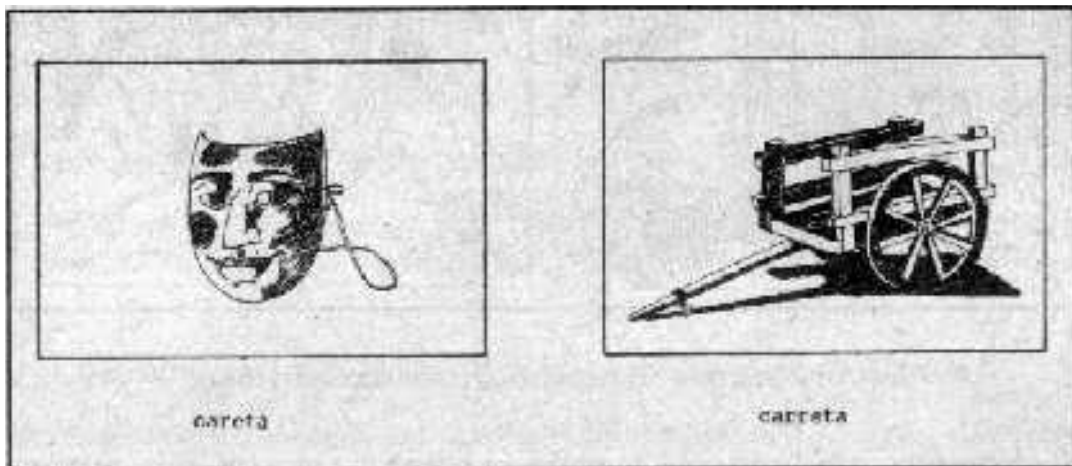
## ¿Cuánta gente se integró al programa bilingüe?

Nosotros calculábamos alrededor de 20.000 personas directamente en el proceso de alfabetización y alrededor de 120.000 contando a la gente de su comunidad. Esto en todas las lenguas, no solamente en quichua, aunque en las otras lenguas se trabajó muy poco, sobre todo en el caso del Oriente, por la interferencia del Instituto Lingüístico de Verano. Estábamos en territorio que ya lo habían tomado. La zona que permitía hacer un trabajo más estable era la zona serrana.

## ¿El programa bilingüe empezó junto con el programa en castellano?

Primero empezó la alfabetización quichua porque habíamos avanzado más. Sin embargo, cuando hubo un poquito más de fuerza en el sector quichua, el poder estaba en sector hispano. Siempre lo ha estado.

Entonces, era un trabajo de hormigas ir de comunidad en comunidad hablando con la gente y explicándole de qué se trataba el programa bilingüe. En castellano no se necesitaba hacer eso, se lanzaba los maestros, se lanzaba las escuelas y estaba solucionado el problema.



## ¿El Programa contó con el respaldo de las organizaciones indígenas?

De las pequeñas, a nivel de comunidad y de zona. De las organizaciones grandes se tuvo apoyo en algunas épocas.

Un problema, no de las organizaciones indígenas propiamente, sino de la organización popular en general, es que había mucha dificultad para que aceptaran al indígena como indígena. Se encasillaba a los indígenas dentro del sector campesino. Nosotros decíamos que hay campesinos hispanohablantes y campesinos indígenas, y que son diferentes.

Esta es una cosa superada ya actualmente; todo el mundo acepta que los indígenas tienen otra forma de ver y hacer las cosas. Pero en esta época no era así: las organizaciones consideraban que se les estaba dividiendo. De hecho, era una forma de división, pero era una división lógica. ¿Cómo podían tener los indígenas poder dentro de la organización popular si no dominaban bien el castellano, y si los hispanohablantes no tenían ningún conocimiento de la lengua indígena.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

## ¿Cuáles fueron los materiales didácticos que se elaboraron?

Se hicieron cartillas de alfabetización en lengua, tres de matemáticas y luego material de post-alfabetización en salud, agricultura, literatura, artes, ecología. En total se produjeron cerca de 65 libros, todos en lengua nativa.



Dibujos interiores de la cartilla quichua de ecología (1982)

El programa era bilingüe pues también se enseñaba el castellano, primero oral y luego escrito. La educación era en lengua nativa y se enseñaba castellano como segunda lengua. Lo importante era que la gente se diera cuenta que podía educarse en su propio idioma. Eso psicológicamente les dio mucha fuerza.

## ¿Quiénes eran los alfabetizadores?

Fue la primera vez que se introdujo alfabetizadores sin títulos. Muchos de ellos sabía leer y escribir, pero el problema es que hubo también gente que no sabía leer ni escribir y que fueron nombrados alfabetizadores por las comunidades. No hubo control por parte de los promotores, que también eran quichuas, para seleccionar el personal.

Los alfabetizadores no necesitaban terminar la primaria. Se les capacitaba en cursos en los que se enseñaba sociología de la educación, lingüística, matemática, historia, quichua, así como la metodología. Estos cursos eran de un mes para los alfabetizadores y de 4 meses para los promotores.

## ¿Participaron otros organismos no-gubernamentales en el programa?

Había mucha gente interesada en el asunto. El problema era que nosotros éramos muy cerrados. Estábamos empezando, había mucha inseguridad en lo que hacíamos y eso hizo que nos cerráramos.

En el grupo de trabajo éramos muy pocos hispanos, la mayor parte eran indígenas. Trabajar con hispanos siempre fue muy difícil, pues tenían recelos y hasta rechazo hacia los indígenas.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

## ¿La Universidad Católica apoyó el programa?

Ciertas personas de la Universidad apoyaban. Por ejemplo, el Dr. Hernán Malo, Rector y el Dr. Gustavo Riofrío, Administrador. Pero la burocracia de la Universidad se oponía, sobre todo por el racismo. Se horrorizaban de que estuviéramos metiendo indios en la Universidad. En una oportunidad tuvimos una amenaza de huelga de la FEUCE (Federación de Estudiantes de la Universidad Católica) para que se sacara a los indios de la Universidad.

## ¿Cuál fue el reconocimiento internacional a este programa?

En 1982 el Ecuador presentó la candidatura de este programa y ganó el premio NOMA de alfabetización, por la calidad científica del trabajo. Luego, en 1984 ganamos el premio HABBIF, al mejor material producido.

## ¿Qué cuestionamientos internos se han hecho al modelo MACAC?

Somos nosotros mismos los que hemos señalado los errores. En primer lugar, las relaciones institucionales con el Ministerio y con otras organizaciones. Si nos hubiéramos abierto un poquito, no hubiera pasado esto.

Luego, errores técnicos. La metodología era demasiado cerrada, muy poco flexible, muy monótona. También hubo errores en la selección de personal.

Otro error fue que no se hizo un seguimiento permanente, no se armó un diseño de evaluación. Ese es para mí el mayor error, porque si hubiéramos detectado estos problemas metodológicos a tiempo, se habrían corregido en un buen número de comunidades. Era un proceso demasiado largo, demasiado minucioso, pues nos imaginábamos que la lecto-escritura era lo más complicado del mundo, cuando en realidad no lo era. El proceso que se hizo en un año pudo haberse producido sin ninguna dificultad y con mayor eficiencia en menor tiempo.

El problema fue la falta de experiencia. Quizás fue demasiado pronto lanzarse a un programa tan grande como ese. Tal vez se lo podía haber hecho por etapas, pero por otro lado no hubiera habido el impacto social que hubo. El impacto fue importante, a pesar de todos los errores.

## ¿Cuál fue el impacto social?

Entre la población indígena, fue decisivo. El reconocimiento de su lengua como lengua de educación es fundamental. Que la gente se acepte como indígena, acepte que siendo indígenas pueden hacer muchas cosas, pueden llegar a sitios donde antes no creían que podían llegar. A la gente ya no le da vergüenza hablar su idioma. Se trabajó muchísimo en la revalorización del idioma.

## ¿Por qué no se hizo una evaluación final del programa?

Por falta de medios de evaluación. Estaban de por medio las dificultosas relaciones con el Ministerio, pues nosotros no llevamos el programa. Hacíamos los libros, la capacitación, pero la implementación estaba a cargo del Ministerio.

# PROYECTO NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN "JAIME ROLDÓS AGUILERA" (1980 - 1984)

Documento de Trabajo N° 30-31

Campaña Nacional de Alfabetización "Monseñor Leonidas Proaño", Quito, 1989

## ¿Qué quedó en la política educativa oficial como producto de ese programa?

Quedó en algunas personas en el Ministerio, no en el Ministerio como tal. El Ministerio no asimilaba experiencias. Los indígenas que estaban trabajando allí eran demasiado pocos como para hacer un frente de defensa. Después, en el gobierno de Febres Cordero, prácticamente se desmanteló todo.

## ¿Las Organizaciones indígenas asimilaron la experiencia?

Creo que la asimilaron muy bien porque se dieron cuenta que fue un trabajo que tuvo buenas intenciones y tuvo resultados y que si ellos no se apropiaban cualquier gobierno lo podía acabar.

El actual programa de educación bilingüe, de hecho, recupera el 90% de lo que se hizo entonces, incluso algunos errores que no debían recuperar. El problema es que no han incorporado los avances de las investigaciones que se han hecho en este campo. Desgraciadamente, para hacer educación, hay que estudiar todos los días. Entonces, después de cinco años de haberse roto el proceso, no se puede simplemente tomar las cosas y repetirlas. La ciencia avanza todos los días.

## ¿Cuáles son los avances que se han hecho en estos últimos años?

Ahora vemos con claridad la cuestión de los códigos. Sabemos que la alfabetización necesita no solamente enseñara a leer y escribir sino enseñar a descifrar sistemas. Descifrando el sistema lingüístico, matemático, se aprende a descifrar otros sistemas como el político, el social, etc.

Sabemos que la gente muchas veces no se alfabetiza, no porque no tenga oportunidad sino porque no sabe para qué. Ven que los vecinos leen y escriben, pero su vida sigue igual. Ven que la gente aprende, y está migrando. ¿Para qué sirve en el siglo XXI la alfabetización? ¿Cómo puede el analfabeto aprovechar este instrumento para poder mejorar u organizarse?

El otro problema es que el analfabeto debe tener absoluta conciencia de lo que significa tener una mente oral y una mente escrita. O sea, el analfabeto puede solucionar una cantidad de problemas sin saber ni leer ni escribir. El manejo de la escritura produce cambios importantes en su mente.

## Entonces, alfabetizarse, ¿para qué?

Alfabetizarse para dominar el mundo. Es evidente que, en una situación de injusticia, los indígenas necesitan recurrir a la lecto-escritura para poder enfrentarse al mundo y manejarlo.

### Guía para el trabajo en Grupo

\* ¿Qué semejanzas y diferencias podemos encontrar entre el Programa Nacional de Alfabetización 1980 - 1984 y la actual Campaña Nacional de Alfabetización?